

filename.cha

- (1) **MBL:** ond rwyd ti yn byw ar
%aut but.CONJ be.V.2S.PRES.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT live.V.INFIN on.PREP
bwys yr coleg ia ?
weight.N.M.SG+SM the.DET.DEF college.N.M.SG yes.ADV

but you live next to the college right?

- (2) **MBL:** y brifysgol ?
%aut the.DET.DEF university.N.F.SG+SM

the university?

- (3) **DIA:** ia tua bedwar bloc .
%aut yes.ADV towards.PREP four.NUM.M+SM block.N.M.SG

yeah, [...] four blocks

- (4) **MBL:** be bedwar bloc ?
%aut what.INT four.NUM.M+SM block.N.M.SG

what, four blocks?

- (5) **DIA:** si^S .
%aut yes.ADV

yes.

- (6) **MBL:** ia .
%aut yes.ADV

- (7) **DIA:** dw i gallu mynd er^C .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be_able.V.INFIN go.V.INFIN er.IM

I can go, uh...

- (8) **CRS:** cerdded .
%aut walk.V.INFIN

...you can walk

- (9) **DIA:** cerdded brifysgol .
 %aut walk.V.3S.IMPER university.N.F.SG+SM
 walk to the university
- (10) **MBL:** [-spa] es muy gracioso .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV funny.ADJ.M.SG
 it's very funny
- (11) **DIA:** sí^S .
 %aut yes.ADV
 yes
- (12) **MBL:** so^E funny^E siarad Cymraeg ni .
 %aut so.ADV funny.ADJ talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG we.PRON.1P
 it's so funny when we speak Welsh
- (13) **CRS:** qué^S ?
 %aut what.INT
 what?
- (14) **CRS:** .
 %aut
- (15) **DIA:** .
 %aut
- (16) **CRS:** er_S^C .
 %aut er.IM
- (17) **MBL:** mae o yn anodd i
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ to.PREP
 fi siarad Cymraeg efo ffrendiau o
 I.PRON.1S+SM talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP friends.N.M.PL of.PREP
 fan hyn achos gyntaf iaith ni
 place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP cause.N.M.SG first.ORD+SM language.N.F.SG we.PRON.1P
 yw Sbaeneg .
 be.V.3S.PRES Spanish.N.F.SG
 it's difficult for me to speak Welsh with friends from here, because our first language is Spanish

- (18) **CRS:** **Sbaeneg** .
%aut Spanish.N.F.SG

Spanish

- (19) **MBL:** **felly mae o yn anodd i**
%aut so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ to.PREP
ni siarad Cymraeg efo ni .
we.PRON.1P talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP we.PRON.1P

so it's difficult for us to speak Welsh amongst ourselves

- (20) **CRS:** **tri ohonych chi** .
%aut three.NUM.M from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P

the three of you

- (21) **DIA:** **ia** .
%aut yes.ADV

- (22) **MBL:** **dw i yn gallu siarad**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN
Cymraeg efo pobl o Cymru yn Cymraeg
Welsh.N.F.SG with.PREP people.N.F.SG from.PREP Wales.NAME.F.SG in.PREP Welsh.N.F.SG
 .

I can speak Welsh with people from Wales

- (23) **MBL:** **ond efo ni mae o yn**
%aut but.CONJ with.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
strange^E no^S ?
strange.ADJ not.ADV

but with us it's strange isn't it?

- (24) **MBL:** **siarad yn Gymraeg** .
%aut talk.V.2S.IMPER in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

speaking in Welsh

- (25) **MBL:** **ond rhaid i ni ymarfer** .
%aut but.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P practice.V.INFIN

but we need to practice

- (26) **CRS:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (27) **MBL:** .
%aut
- (28) **CRS:** .
%aut
- (29) **MBL:** mae nain yn siarad pob amser
%aut be.V.3S.PRES grandmother.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN each.PREQ time.N.M.SG
 yn Gymraeg i fi .
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 grandma always speaks Welsh to me
- (30) **MBL:** fi yn gallu .
%aut I.PRON.1S+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 I can hear it ...
- (31) **CRS:** mae cyfle da i .
%aut be.V.3S.PRES opportunity.N.M.SG good.ADJ to.PREP
 the opportunity...
- (32) **MBL:** mae o yn anodd i siarad
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ to.PREP talk.V.INFIN
 achos dw i yn gwneud .
cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN
 it's difficult to speak (Welsh) because (I stammer)
- (33) **DIA:** ia .
%aut yes.ADV
- (34) **CRS:** .
%aut
- (35) **MBL:** me^S trabo^S .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S get_stuck.V.1S.PRES
 I get stuck
- (36) **MBL:** ond wyt ti yn gallu siarad
%aut but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN
 yn iawn ?
stative.STAT OK.ADV
 but can you speak it fluently?

- (37) **DIA:** rhaid i ni ymarfer .
 %aut necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P practice.V.INFIN
 we need to practice xxx
- (38) **CRS:** na dim llawer .
 %aut neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV many.QUAN
 no, not much
- (39) **MBL:** wyt ti yn siarad Cymraeg mm_S^C
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG mm.IM
 efo dy chwaer di na ?
 with.PREP your.ADJ.POSS sister.N.F.SG you.PRON.2S+SM neg.PRT
 do you speak Welsh with your sister?
- (40) **CRS:** na yn Sbanish .
 %aut neg.PRT in.PREP Spanish.N.F.SG.NSTAN
 no, Spanish
- (41) **MBL:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
- (42) **MBL:** a mae o i .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP
 and it's for...
- (43) **CRS:** weithiau pan mae um fy mrawd
 %aut times.N.F.PL+SM when.CONJ be.V.3S.PRES um.IM my.ADJ.POSS brother.N.M.SG+NM
 yng nghyfraith yn dod yma .
 in.PREP law.N.F.SG+NM stative.STAT come.V.INFIN here.ADV
 sometimes when my brother in law comes here
- (44) **MBL:** ia .
 %aut yes.ADV
- (45) **CRS:** wedyn rhaid i mi siarad yn
 %aut afterwards.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S talk.V.INFIN in.PREP
 Gymraeg achos mae e yn
 Welsh.N.F.SG+SM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 dod o Gymru felly .
 come.V.INFIN from.PREP Wales.NAME.F.SG+SM so.ADV
 then I have to speak Welsh, because he's from Wales

- (46) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
- (47) **CRS:** **dydy** **o** **ddim** **yn**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
siarad **llawer** **o** **Sbaeneg** .
talk.V.INFIN many.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG
 he doesn't speak much Spanish
- (48) **MBL:** **dim** **yn** **siarad** **Sbaeneg** ?
%aut not.ADV stative.STAT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG
 he doesn't speak Spanish?
- (49) **CRS:** **na** **mae** **yn** **siarad** **Sbaeneg** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG
 no, he does speak Spanish
- (50) **CRS:** **ond** **mae** **yn** **hoffi** **siarad** **mwy**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT like.V.INFIN talk.V.INFIN more.ADJ.COMP
yn **Cymraeg** .
in.PREP Welsh.N.F.SG
 but he prefers to speak mostly in Welsh
- (51) **CRS:** **felly** .
%aut so.ADV
 so...
- (52) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
- (53) **MBL:** **a** **Wendy**_S **yn** **siarad** **efo** **gŵr** **er**_S
%aut and.CONJ name stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP man.N.M.SG er.IM
yn **Gymraeg** **neu** **yn** **Sbaeneg** **neu** **yn**
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG or.CONJ in.PREP
Saesneg ?
English.N.F.SG
 and Wendy speaks to her husband in Welsh, Spanish or English
- (54) **CRS:** **mae** **nhw** **yn** **cymysgu** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT mix.V.INFIN
 they mix

- (55) **MBL:** cymysgu popeth .
 %aut mix.V.INFIN everything.N.M.SG
 mix everything
- (56) **CRS:** ia y dwy .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF two.NUM.F
 yeah, both of them
- (57) **MBL:** i'w los^S hijos^S ?
 %aut to.his/her/their.PREP+POSS.3SP the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL
 to the children?
- (58) **CRS:** y dwy iaith .
 %aut the.DET.DEF two.NUM.F language.N.F.SG
 both languages
- (59) **MBL:** [-spa] los hijos .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL
 the children...
- (60) **MBL:** [-spa] la nena y nene ?
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG small_girl.N.F.SG and.CONJ small_boy.N.M.SG
 the little ones
- (61) **CRS:** mae Cledwyn^C yn siarad yn Cymraeg
 %aut be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG
 a Sbaeneg a Saesneg .
 and.CONJ Spanish.N.F.SG and.CONJ English.N.F.SG
 Cledwyn speaks in Welsh, Spanish and English
- (62) **MBL:** ah^C .
 %aut ah.IM
- (63) **CRS:** a dydy Mared^C ddim yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN name not.ADV+SM stative.STAT
 siarad eto .
 talk.V.INFIN again.ADV
 and Mared, Mared doesn't speak yet
- (64) **MBL:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (65) **MBL:** a mae o yn siarad
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN
Sbaeneg efo Wendy_S^C .
Spanish.N.F.SG with.PREP name

and he speaks Spanish with Wendy

- (66) **CRS:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (67) **MBL:** ia ?
%aut yes.ADV

yes

- (68) **CRS:** maen nhw yn siarad efo Wendy_S^C
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP name
yn Sbaeneg efo Tegai_S^C .
in.PREP Spanish.N.F.SG with.PREP name

they speak Spanish with Tegai

- (69) **MBL:** pan mae o yn mynd i
%aut when.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
yr ysgol Cymraeg neu Saesneg .
the.DET.DEF school.N.F.SG Welsh.N.F.SG or.CONJ English.N.F.SG

does he go to an Welsh school or an English school

- (70) **DIA:** ysgol Cymraeg .
%aut school.N.F.SG Welsh.N.F.SG

a Welsh school

- (71) **CRS:** maen nhw mynd i ysgol Cymraeg
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP school.N.F.SG Welsh.N.F.SG
.

they go to a Welsh school

- (72) **MBL:** buest ti yn ?
%aut be.V.2S.PAST you.PRON.2S yn.PRT

did you go to a Welsh medium...

- (73) **MBL:** buest ti yn Camwy_S^C ?
%aut be.V.2S.PAST you.PRON.2S in.PREP name

did you go to Camwy...

- (74) **CRS:** buest ti yn Camwy_S^C ?
%aut be.V.2S.PAST you.PRON.2S in.PREP name
 did you go to Camwy...
- (75) **MBL:** .
%aut
- (76) **CRS:** a Wendy_S^C Camwy_S^C hefyd .
%aut and.CONJ name name also.ADV
 and Wendy Camwy too
- (77) **MBL:** Wendy_S^C .
%aut name
- (78) **CRS:** Camwy_S^C hefyd .
%aut name also.ADV
 Camwy too
- (79) **MBL:** Camwy_S^C .
%aut name
- (80) **MBL:** Wendy_S^C yn Camwy_S^C .
%aut name in.PREP name
 Wendy in Camwy
- (81) **MBL:** fel enw ar coleg ni .
%aut like.CONJ name.N.M.SG on.PREP college.N.M.SG we.PRON.1P
 like the name of our college
- (82) **CRS:** ia .
%aut yes.ADV
 yeah
- (83) **MBL:** prifysgol .
%aut university.N.F.SG
 university
- (84) **MBL:** iawn .
%aut OK.ADV
 okay

- (85) **MBL:** wel rhaid i ni mynd .
%aut well.IM necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN
 well, we have to go
- (86) **CRS:** .
%aut
- (87) **DIA:** ia .
%aut yes.ADV
- (88) **CRS:** .
%aut
- (89) **MBL:** mae gen i llawer i bethau
%aut be.V.3S.PRES by.PREP.SPOKEN I.PRON.1S many.QUAN to.PREP things.N.M.PL+SM
 i ddarllen i yfory .
to.PREP read.V.INFIN+SM to.PREP tomorrow.ADV
 I've got a lot of things to read for tomorrow
- (90) **DIA:** i astudio .
%aut to.PREP study.V.INFIN
 to study
- (91) **MBL:** yfory dw i yn mynd i
%aut tomorrow.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 yr coleg yn gynnar .
the.DET.DEF college.N.M.SG stative.STAT early.ADJ+SM
 tomorrow I'm going to college early
- (92) **CRS:** yn gynnar ?
%aut stative.STAT early.ADJ+SM
 early?
- (93) **MBL:** ie .
%aut yes.ADV
 yeah
- (94) **DIA:** faint o yr gloch ?
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 what time?

- (95) **MBL:** **um deg** .
%aut um.IM ten.NUM
 um, ten
- (96) **MBL:** **ddim yn gynnar iawn** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT early.ADJ+SM very.ADV
 not very early
- (97) **DIA:** .
%aut
- (98) **CRS:** .
%aut
- (99) **MBL:** **ond mae o yn gynnar** .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT early.ADJ+SM
 but it is early
- (100) **CRS:** **rhaid i ti godi yn gynt** .
%aut necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S lift.V.INFIN+SM stative.STAT
earlier.ADJ+SM
 you have to get up earlier
- (101) **DIA:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (102) **CRS:** **ti yn gwybod bod mae penblwydd Karl_S ar y trydydd o mis Tachwedd** .
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN be.V.3S.PRES birthday.N.M.SG
name on.PREP the.DET.DEF third.ORD.M of.PREP month.N.M.SG November.N.M.SG
 you know that Karl's birthday is on the third of November?
- (103) **MBL:** **oh_S ia** .
%aut oh.IM yes.ADV
- (104) **CRS:** **os ti isio** .
%aut if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG
 if you want...

- (105) **MBL:** **penblwydd** **Karl**_S^C .
%aut birthday.N.M.SG name
 Karl's birthday
- (106) **MBL:** **er** **pa** **dydd** **yw** **tri** **o**
%aut er.IM which.ADJ day.N.M.SG be.V.3S.PRES three.NUM.M of.PREP
Tachwedd ?
November.N.M.SG
 when, what day is the third of November?
- (107) **CRS:** **er** **dydd** .
%aut er.IM day.N.M.SG
 er, [...] day
- (108) **MBL:** **Tachwedd** **ie** ?
%aut November.N.M.SG yes.ADV
 November right?
- (109) **MBL:** **[-spa]** **noviembre** ?
%aut [-spa] November.N.M.SG
 November?
- (110) **MBL:** **November**^E ?
%aut name
- (111) **MBL:** **Tachwedd** ?
%aut November.N.M.SG
 November
- (112) **MBL:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (113) **CRS:** **um** **dw** **i** **meddwl** **dydd_Mawrth** .
%aut um.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN Tuesday.N.M.SG
 um, I think it's on Tuesday
- (114) **MBL:** **[-spa]** **treinta** **y** **uno** **uno** **dos** .
%aut [-spa] thirty.NUM and.CONJ one.PRON.M.SG one.PRON.M.SG two.NUM
 thirty one, one, two ...

- (115) **MBL:** *ah_S^C dydd_Mawrth nesaf no^S ?*
%aut ah.IM Tuesday.N.M.SG next.ADJ.SUP not.ADV
 ah, it's next Tuesday isn't it?
- (116) **CRS:** *y trydydd .*
%aut the.DET.DEF third.ORD.M
 the third [...] ?
- (117) **MBL:** *arall ?*
%aut other.ADJ
 another?
- (118) **CRS:** *arall i .*
%aut other.ADJ to.PREP
 it's another for [...]
- (119) **MBL:** *iawn .*
%aut OK.ADV
 okay
- (120) **MBL:** *ond mae o yn cael*
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT have.V.INFIN
dauddeg pedwar .
twenty.NUM four.NUM.M
 but he's turning twenty four
- (121) **CRS:** *dauddeg pedwar .*
%aut twenty.NUM four.NUM.M
 twenty four
- (122) **MBL:** *ia .*
%aut yes.ADV
 yes
- (123) **MBL:** *penblwydd Karl_S^C .*
%aut birthday.N.M.SG name
 Karl's birthday
- (124) **MBL:** *a wedyn yn dauddeg naw o*
%aut and.CONJ afterwards.ADV stative.STAT twenty.NUM nine.NUM of.PREP
Tachwedd penblwydd Celio_S^C .
November.N.M.SG birthday.N.M.SG name
 and then the twenty ninth of November is Celio's Birthday

- (125) **CRS:** Celio_S^C .
%aut name
- (126) **MBL:** a ti ?
%aut and.CONJ you.PRON.2S
 and you?
- (127) **MBL:** pryd wyt ti yn cael
%aut time.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT have.V.INFIN
 o ?
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 when are you having yours?
- (128) **CRS:** diwrnod nesaf .
%aut day.N.M.SG next.ADJ.SUP
 erm, tomorrow
- (129) **MBL:** yn yr haf ?
%aut in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG
 in the Summer?
- (130) **MBL:** eh_S^C ?
%aut eh.IM
- (131) **CRS:** diwrnod nesaf eh_S^C um .
%aut day.N.M.SG next.ADJ.SUP eh.IM um.IM
 tomorrow, um
- (132) **MBL:** ti ?
%aut you.PRON.2S
 you?
- (133) **CRS:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (134) **MBL:** diwrnod nesaf ?
%aut day.N.M.SG next.ADJ.SUP
 the next day?

- (135) **CRS:** ar_ôl er_S^C penblwydd Celio_S^C .
 %aut after.PREP er.IM birthday.N.M.SG name
 after Celio's birthday
- (136) **MBL:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (137) **CRS:** mae Celio_S^C yn cael ar y nawfed
 %aut be.V.3S.PRES name stative.STAT have.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF ninth.ORD
 ar hugain .
 on.PREP twenty.NUM+H
 Celio has his on the twenty-ninth
- (138) **MBL:** ah_S^C treinta_S^S .
 %aut ah.IM thirty.NUM
 ah, the thirtieth
- (139) **CRS:** ia a dan ni yn cael .
 %aut yes.ADV and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
 yes, and we're having ...
- (140) **MBL:** ah_S^C dan ni yn cael dwy
 %aut ah.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN two.NUM.F
 penblwydd .
 birthday.N.M.SG
 ah, we're having two birthdays!
- (141) **MBL:** dwbl parti .
 %aut double.N.M.SG[or]double.ADJ party.N.M.SG
 a double, double party
- (142) **CRS:** ie .
 %aut yes.ADV
- (143) **CRS:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (144) **CRS:** .
 %aut

(145) **MBL:** parti dwbl .
 %aut party.N.M.SG double.ADJ

a double party

(146) **MBL:** dan ni rhaid i ni
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
 go^E mynd allan i dawnzio neu gwneud
 go.SV.INFIN go.V.INFIN out.ADV to.PREP dance.V.INFIN or.CONJ make.V.INFIN
 rhywbeth .
 something.N.M.SG

we're in, where, we need to go out dancing or do something

(147) **MBL:** neu mynd i karaoke_S^C i ganu ?
 %aut or.CONJ go.V.INFIN to.PREP karaoke.N.M.SG to.PREP sing.V.INFIN+SM

or go to karaoke to sing

(148) **CRS:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

(149) **CRS:** .
 %aut

(150) **MBL:** Celio_S^C wedi bod yn y karaoke_S^C eh_S^C
 %aut name after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF karaoke.N.M.SG eh.IM
 efo Celio_S^C Karl_S^C .
 with.PREP name name

Celio and I have been to the karaoke, uh, with Celio and Karl

(151) **DIA:** mhm .
 %aut mhm.IM

(152) **MBL:** aeson ni i un pub^E fach
 %aut go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P to.PREP one.NUM pub.N.SG small.ADJ+SM
 i karaoke_S^C a mae o yn
 to.PREP karaoke.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 canu .
 sing.V.INFIN

we went to a little pub for karaoke and he was singing

(153) **MBL:** efo Celio_S^C yn canu can o er_S^C
 %aut with.PREP name stative.STAT sing.V.INFIN can.N.M.SG of.PREP er.IM
 Luis_Miguel_S^C .
 name

and Celio was singing a Luis Miguel song

(154) **CRS:** .
 %aut

(155) **DIA:** .
 %aut

(156) **MBL:** a fi yn gwneud y .
 %aut and.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT make.V.INFIN the.DET.DEF

and I was doing the [...]

(157) **MBL:** oedd o yn neis iawn .
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV

it was really nice

(158) **MBL:** mynd efo yr micrófono_S^S .
 %aut go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF microphone.N.M.SG

going with the microphone

(159) **DIA:** ble yn yn Palermo_S^C neu .
 %aut where.INT yn.PRT in.PREP name or.CONJ

where, in Palermo or .. . ?

(160) **MBL:** ie yn Palermo_S^C .
 %aut yes.ADV in.PREP name

yeah, in Palermo

(161) **MBL:** dan ni wedi .
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP

we've ...

(162) **OSE:** .
 %aut

(163) **MBL:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yeah?

(164) **MBL:** **iawn** .
%aut OK.ADV
 I'm okay

(165) **OSE:** .
%aut

(166) **MBL:** **na** **dan** **ni** **yn** **ymarfer**
%aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT practice.V.INFIN
yn **siarad** **Cymraeg** .
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 no, we're practicing speaking Welsh

(167) **OSE:** .
%aut

(168) **MBL:** .
%aut

(169) **OSE:** .
%aut

(170) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yeah

(171) **OSE:** .
%aut

(172) **MBL:** **i** **yr** **um** .
%aut to.PREP the.DET.DEF um.IM
 to the um...

- (173) **MBL:** **beth** **yw** **yr** **enw** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF name.N.M.SG
 what's his name?
- (174) **MBL:** **yw** **.**
%aut be.V.3S.PRES
 it's...
- (175) **MBL:** **Peredur^C_S** **ia** **.**
%aut name yes.ADV
 Peredur, yeah
- (176) **OSE:** **.**
%aut
- (177) **MBL:** **mae** **o** **yn** **mae** **isio** **um**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES want.N.M.SG um.IM
gwybod **sut** **dan** **ni** **yn** **siarad**
know.V.INFIN how.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN
Cymraeg **a** **pethau** **fel** **yna** **.**
Welsh.N.F.SG and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 he's doing, he wants to know how we speak Welsh and stuff like that
- (178) **MBL:** **felly** **dan** **ni** **yn** **trio**
%aut so.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT try.V.INFIN
ymarfer **.**
practice.V.INFIN
 so we're trying to practice
- (179) **OSE:** **.**
%aut
- (180) **MBL:** **na** **.**
%aut neg.PRT
 no
- (181) **OSE:** **.**
%aut
- (182) **OSE:** **.**
%aut

(183) **MBL:** **ie** **ia** **iawn** .
%aut yes.ADV yes.ADV OK.ADV
 yeah, yeah, okay

(184) **MBL:** **ia** **mae** **gen** **i** **yr** **er_S^C**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES by.PREP.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF er.IM
llyfr **ia** .
book.N.M.SG yes.ADV
 yeah I've got the, uh, book yeah

(185) **MBL:** **neis** **neis** .
%aut nice.ADJ nice.ADJ
 nice, nice

(186) **OSE:** .
%aut

(187) **CRS:** .
%aut

(188) **MBL:** **ia** **dan** **ni** **yn** **keep^E** **in^E**
%aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT keep.V.INFIN in.PREP
touch^E **and^E** .
touch.N.SG and.CONJ
 yeah, we'll keep in touch and...

(189) **OSE:** .
%aut

(190) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV

(191) **OSE:** .
%aut

(192) **MBL:** .
%aut

- (193) **MBL:** **ia** .
%aut yes.ADV
- (194) **OSE:** .
%aut
- (195) **CRS:** **mae pawb yn mynd** .
%aut be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 everybody, everybody is leaving
- (196) **CRS:** **beth dan ni yn wneud** ?
%aut what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 what are we doing?
- (197) **MBL:** **pawb yn mynd** .
%aut everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 everybody is leaving
- (198) **OSE:** .
%aut
- (199) **DIA:** **neis cyfarfod chi** .
%aut nice.ADJ meet.V.INFIN you.PRON.2P
 nice to meet you
- (200) **OSE:** .
%aut
- (201) **MBL:** **neis gweld chi ia** .
%aut nice.ADJ see.V.INFIN you.PRON.2P yes.ADV
 nice to see you, yeah
- (202) **MBL:** .
%aut
- (203) **OSE:** .
%aut

- (204) **MBL:** **bye**^E **chao**^S .
 %aut bye.N.SG goodbye.IM
- (205) **OSE:** .
 %aut
- (206) **CRS:** **hwyl** **i** **chi** .
 %aut fun.N.F.SG to.PREP you.PRON.2P
 farewell
- (207) **MBL:** **estamos**^S **practicando**^S **yn** **siarad** **Cymraeg**
 %aut be.V.1P.PRES practise.V.PRESPART stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
ia ?
 yes.ADV
 we are practising speaking Welsh yeah?
- (208) **CRS:** **ta_ra** .
 %aut goodbye.IM
 goodbye
- (209) **MBL:** **faint** **o** **yr** **gloch** **Carlos**^C ?
 %aut size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM name
 what time is it Carlos?
- (210) **CRS:** **hanner** **awr** **wedi** **saith** .
 %aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP seven.NUM
 half past seven
- (211) **CRS:** **er** **chwech** .
 %aut er.IM six.NUM
 er, six
- (212) **CRS:** **hanner** **awr** **wedi** **chwech** .
 %aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM
 half past six
- (213) **MBL:** **chael** **y** **bws** .
 %aut have.V.INFIN+AM the.DET.DEF bus.N.M.SG
 get the bus

- (214) **MBL:** rhaid i ti mynd i gweithio .
%aut necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN
 you need to go to work
- (215) **CRS:** ydw .
%aut be.V.1S.PRES
 I do
- (216) **MBL:** fynd i gweithio yn y nos
%aut go.V.INFIN+SM to.PREP work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 yn y hospital^E .
in.PREP the.DET.DEF hospital.N.SG
 go to work in the hospital at night
- (217) **CRS:** na mae pawb yn mynd .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 no everybody goes...
- (218) **MBL:** good^E boy^E hah^C .
%aut good.ADJ boy.N.SG hah.IM
- (219) **CRS:** .
%aut
- (220) **CRS:** posibl .
%aut possible.ADJ
 possibly
- (221) **CRS:** beth wyt ti isio wneud efo
%aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM with.PREP
 yr allwedd achos mae rhaid i mi
the.DET.DEF key.N.F.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S
 mynd .
go.V.INFIN
 what do you want to do with the key, because I have to leave
- (222) **MBL:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (223) **MBL:** allwedd o beth ?
%aut key.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN what.INT
 the key to what?

- (224) **CRS:** mae pawb yn mynd .
%aut be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 everybody is leaving
- (225) **MBL:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yeah, yeah
- (226) **OSE:** .
%aut
- (227) **MBL:** beth yw hwnna ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES that.ADJ.DEM.M.SG.SPOKEN
 what is that?
- (228) **CRS:** na dan ni yn mynd i
%aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud .
make.V.INFIN+SM
 no, we're going to do it
- (229) **MBL:** er_S^C gloi hwnna ?
%aut er.IM lock.V.INFIN+SM that.ADJ.DEM.M.SG.SPOKEN
 uh, lock that?
- (230) **OSE:** .
%aut
- (231) **MBL:** ie pawb yn mynd nawr ?
%aut yes.ADV everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN now.ADV
 yeah, everybody is leaving now
- (232) **MBL:** ah_S^C o.k_S^C ie dan ni yn
%aut ah.IM OK.IM yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 mynd .
go.V.INFIN
 ah okay, yeah, we're leaving, we're leaving
- (233) **MBL:** pawb yn mynd yn y munud .
%aut everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG
 everybody is leaving in a minute

- (234) **CRS:** pan mae pawb yn .
 %aut when.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON yn.PRT
 when everybody [...]
- (235) **MBL:** ie ?
 %aut yes.ADV
 yeah?
- (236) **MBL:** eh_S^C Ester_S^C pan mae pawb yn
 %aut eh.IM name when.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT
 barod i mynd dan ni yn
 ready.ADJ+SM to.PREP go.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 stand^E up^E and^E go^E o_k_S^C ?
 stand.V.INFIN up.ADV and.CONJ go.V.INFIN OK.IM
 [...] eh Ester, when everybody is ready to leave we're gonna stand up and go okay?
- (237) **CRS:** [-eng] stand up and go .
 %aut [-eng] stand.V.INFIN up.ADV and.CONJ go.V.INFIN
- (238) **MBL:** iawn .
 %aut OK.ADV
 okay
- (239) **MBL:** [-eng] stand up and go .
 %aut [-eng] stand.V.INFIN up.ADV and.CONJ go.V.INFIN
- (240) **MBL:** ia .
 %aut yes.ADV
- (241) **MBL:** ia pawb yn mynd .
 %aut yes.ADV everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 yeah, everybody is leaving
- (242) **MBL:** mae o yn neis i cwrdd
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ to.PREP meet.V.INFIN
 Cymraeg .
 Welsh.N.F.SG
 it's nice to meet welsh (people)

- (243) **MBL:** **neis** **i** **gwneud** **unwaith** **yn** **y** **mis**
%aut nice.ADJ to.PREP make.V.INFIN once.ADV in.PREP the.DET.DEF month.N.M.SG
neu **unwaith** **o^S** **tri** **waith** **yn** **y**
or.CONJ once.ADV or.CONJ three.NUM.M time.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
blwyddyn **mae** **yn** **neis** **i** **dod** **fyny**
year.N.F.SG be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ to.PREP come.V.INFIN above.ADV
i **ymarfer** **Cymraeg** **.**
to.PREP practice.V.INFIN Welsh.N.F.SG

it's nice to do it once a month, or one or three times a year, it's nice to come up to practice Welsh

- (244) **MBL:** **pethau** **gwahanol** **o** **yr** **er^C_S** **un** **.**
%aut things.N.M.PL different.ADJ of.PREP the.DET.DEF er.IM one.NUM

- (245) **DIA:** **neis** **.**
%aut nice.ADJ

[...] nice

- (246) **CRS:** **a** **bwyta** **cacennau** **a** **.**
%aut and.CONJ eat.V.INFIN cake.N.F.PL and.CONJ

and eat cakes and ...

- (247) **MBL:** **mae** **Buenos_Aires^C_S** **yn** **lle** **mawr** **um** **.**
%aut be.V.3S.PRES name in.PREP place.N.M.SG big.ADJ um.IM

Buenos_Aires is a big place

- (248) **MBL:** **mae** **o** **yn** **neis** **yn**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ stative.STAT
gwneud **pethau** **gwahanol** **.**
make.V.INFIN things.N.M.PL different.ADJ

it's nice to do different stuff

- (249) **MBL:** **cael** **te** **efo** **yr** **hen** **bobl**
%aut have.V.INFIN tea.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF old.ADJ people.N.F.SG+SM
a **.**
and.CONJ

have tea with the old people and ...

- (250) **DIA:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

- (251) **DIA:** **yn** **cwmni** **gyda** **mam** **e** **.**
%aut yn.PRT company.N.M.SG with.PREP mother.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN

to go with mum

(252) **CRS:** .
%aut

(253) **MBL:** rhaid i fi .
%aut necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM

I need to ...

(254) **CRS:** roeddwn i yn dweud
%aut be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 iddo fe bod rhaid i ni .
to.him.PREP+PRON.M.3S what.INT+SM be.V.INFIN necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P

I was telling him that we have to

(255) **MBL:** ia .
%aut yes.ADV

(256) **CRS:** be oedd yr enw ?
%aut what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name.N.M.SG

what was the name?

(257) **MBL:** um Peredur .
%aut um.IM name

(258) **MBL:** .
%aut

(259) **MBL:** [-eng] oh my God .
%aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S name

(260) **DIA:** .
%aut

(261) **MBL:** a dydd_Sadwrn nesaf fi yn mynd
%aut and.CONJ Saturday.N.M.SG next.ADJ.SUP I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN
 efo Karls^C i gwrdd er^C bobl o
with.PREP name to.PREP meet.V.INFIN+SM er.IM people.N.F.SG+SM of.PREP
 eisteddfod yr yr Urdd^C .
cultural.festival.N.F.SG the.DET.DEF the.DET.DEF Urdd.N.F.SG

and next week I'm going with Karl to meet people from the Eisteddfod

- (262) **CRS:** ia .
%aut yes.ADV
 yeah
- (263) **MBL:** bachgen a merched yn dod i
%aut boy.N.M.SG and.CONJ daughters.N.F.PL stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 gwneud pethau yn Esquel_S ac yn Gaiman_S .
make.V.INFIN things.N.M.PL in.PREP name and.CONJ in.PREP name
 boy and girls are coming to do things in Escuel and Gaiman
- (264) **MBL:** a dydd_Sadwrn nesaf mae yn dod
%aut and.CONJ Saturday.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN
 i Buenos_Aires_S a mae o yn
to.PREP name and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 mynd i bod yma un dydd i aros
go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN here.ADV one.NUM day.N.M.SG to.PREP wait.V.INFIN
 felly fi yn mynd i .
so.ADV I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 and next Saturday he's coming to Buenos Aires and is staying for one day, so I'm going South
- (265) **OSE:** .
%aut
- (266) **MBL:** [-spa] bueno .
%aut [-spa] well.IM
 good
- (267) **OSE:** .
%aut
- (268) **MBL:** da iawn .
%aut good.ADJ very.ADV
 good
- (269) **MBL:** [-spa] bueno .
%aut [-spa] well.IM
 good
- (270) **OSE:** .
%aut

(271) **MBL:** [-spa] bueno .
 %aut [-spa] well.IM
 good

(272) **OSE:** .
 %aut

(273) **MBL:** Beatrix_S^C .
 %aut name

(274) **MBL:** chale^S .
 %aut no_way.IM
 no way [...]

(275) **OSE:** .
 %aut

(276) **MBL:** te^S gusta^S eh_S^C ?
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES eh.IM
 you like it huh ?

(277) **MBL:** Beatrix_S^C .
 %aut name

(278) **MBL:** [-spa] un nombre muy particular .
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG very.ADV particular.ADJ.M.SG
 a very unique name

(279) **OSE:** .
 %aut

(280) **CRS:** yo^S soy^S hijo^S de^S Juan_S^C y^S Ángela_S^C
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES son.N.M.SG of.PREP name and.CONJ name
 .

I'm the son of Juan and Ángela .

- (281) **OSE:** .
%aut
- (282) **CRS:** *Juan_Vega*_S^C *y*^S *Ángela_Mendez*_S^C .
%aut name and.CONJ name
 Juan Vega and Ángela Mendez .
- (283) **OSE:** .
%aut
- (284) **OSE:** .
%aut
- (285) **CRS:** *Gaiman*_S^C ?
%aut name
- (286) **MBL:** *ie* .
%aut yes.ADV
- (287) **CRS:** *[-spa]* *bueno* .
%aut [-spa] well.IM
 good
- (288) **CRS:** *[-spa]* *igualmente* .
%aut [-spa] equally.ADV
 likewise .
- (289) **MBL:** *ta_ta* .
%aut goodbye.IM
 goodbye
- (290) **OSE:** .
%aut
- (291) **CRS:** *ta_ra* .
%aut goodbye.IM
 goodbye

- (292) **OSE:** .
%aut
- (293) **MBL:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (294) **CRS:** **wel** .
%aut well.IM
- (295) **MBL:** **o_k_S^C** .
%aut OK.IM
- (296) **MBL:** **mae** **o** **yn** **dod** **o**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN from.PREP
Dreiorci_S^C **Carlos_S^C** .
name name
 Carlos is from Treiorci
- (297) **MBL:** **a** **mae** **teulu** **yn** **dod** **o**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES family.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN from.PREP
Dreiorci_S^C .
name
 and his family come from Treiorci
- (298) **MBL:** **a** **mae** **pawb** **yn** **siarad** **Cymraeg** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 and everybody speaks welsh
- (299) **MBL:** **ond** **wedi** **bwyta** **llawer** **yn** **y** **te**
%aut but.CONJ after.PREP eat.V.INFIN many.QUAN in.PREP the.DET.DEF tea.N.M.SG
bola **tost** .
belly.N.M.SG sore.ADJ
 but I've eaten a lot for tea [...] my stomach hurts
- (300) **DIA:** **ie** **fi** **hefyd** .
%aut yes.ADV I.PRON.1S+SM also.ADV
 yeah, me too!

(301) **MBL:** na oedd e ddim yn
 %aut neg.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 mynd i bwyta heno .
 go.V.INFIN to.PREP eat.V.INFIN tonight.ADV

no, he wasn't going to eat tonight

(302) **DIA:** na .
 %aut neg.PRT

no

(303) **DIA:** ti moyn cael day^E off^E .
 %aut you.PRON.2S want.N.M.SG have.V.INFIN day.N.SG off.PREP

you want a day off

(304) **MBL:** oh_S ia .
 %aut oh.IM yes.ADV

(305) **DIA:** .
 %aut

(306) **DIA:** a wedyn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV

and then...

(307) **MBL:** llawer o teisen .
 %aut many.QUAN of.PREP cake.N.F.SG

a lot of cake

(308) **DIA:** gormod .
 %aut too.much.QUANT

too much

(309) **MBL:** .
 %aut

(310) **MBL:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES

it's...

- (311) **MBL:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (312) **MBL:** **mae** **pawb** **yn** **isio** **mynd** .
%aut be.V.3S.PRES everyone.PRON yn.PRT want.N.M.SG go.V.INFIN
 everybody wants to leave
- (313) **MBL:** **mae** **yn** **agor** **pa** **er_S^C** **amser** **mm_S^C** ?
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT open.V.INFIN which.ADJ er.IM time.N.M.SG mm.IM
 what time does it open?
- (314) **DIA:** **pa** **amser** .
%aut which.ADJ time.N.M.SG
 what time...
- (315) **MBL:** **hanner** **awr** **wedi** **chwech** .
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM
 half past six
- (316) **MBL:** **y** **nos** .
%aut the.DET.DEF night.N.F.SG
 at night
- (317) **MBL:** **achos** **mae** **diwrnod** **yn** **hir** **nawr**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES day.N.M.SG stative.STAT long.ADJ now.ADV
a **mae** **haul** **yn** **mynd** **am** .
and.CONJ be.V.3S.PRES sun.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN for.PREP
 because the day is long now and the sun goes at ...
- (318) **MBL:** **wyt** **ti** **yn** **gwybod** **be**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
dw **i** **yn** **dweud** ?
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 do you understand what I'm saying?
- (319) **DIA:** **si^S** .
%aut if.CONJ
 yeah
- (320) **MBL:** **mae** **yr** **haul** **yn** **mynd** **am**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF sun.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN for.PREP
wyth **yn** **saith** **ia** ?
eight.NUM stative.STAT seven.NUM yes.ADV
 the sun goes at eight or seven, right?

- (321) **DIA:** **ia** **mae** **o** .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yeah, it...
- (322) **CRS:** **be** ?
%aut what.INT
 what?
- (323) **MBL:** **iawn** ?
%aut OK.ADV
 okay?
- (324) **CRS:** **iawn** .
%aut OK.ADV
 okay
- (325) **CRS:** .
%aut
- (326) **MBL:** **o.k_S^C** .
%aut OK.IM
- (327) **MBL:** **wel** **rhaid** **i** **ni** **mynd** .
%aut well.IM necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN
 well, we need to leave.
- (328) **CRS:** **wyt** **ti** **yn** **mynd** **eh_S^C** **dy**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN eh.IM your.ADJ.POSS
fflat **di** **neu** **wyt** **ti** **yn** **aros**
flat.N.F.SG you.PRON.2S+SM or.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT wait.V.INFIN
yma ?
here.ADV
 are you going to your flat, or are you staying here?
- (329) **MBL:** **na** **dw** **i** **yn** **credu** .
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 no, I think...
- (330) **MBL:** **wel** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .
 well, I don't know

- (331) **MBL:** efallai dw i yn mynd i .
 %aut perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 maybe I'm going to go to...
- (332) **DIA:** tŷ nain ?
 %aut house.N.M.SG grandmother.N.F.SG
 grandma's house?
- (333) **MBL:** efallai dw i yn mynd i
 %aut perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 tŷ nain efo un awr mwy
 house.N.M.SG grandmother.N.F.SG with.PREP one.NUM hour.N.F.SG more.ADJ.COMP
 aros efo Sara_S yn siarad Cymraeg .
 wait.V.INFIN with.PREP name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 maybe I'll go to grandma's house in an hour to speak Welsh with Sara [...]
- (334) **MBL:** a wedyn mynd i yr fflat .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF flat.N.F.SG
 and then go to [...]
- (335) **MBL:** ddim yn gwybod .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (336) **MBL:** mynd i gwaith .
 %aut go.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG
 go to work
- (337) **CRS:** yn lle dw i yn gallu
 %aut in.PREP where.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 um dal y bws ?
 um.IM hold.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG
 where can I, um, get the bus?
- (338) **MBL:** wyt ti yn mynd allan croes um
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN out.ADV cross.N.F.SG um.IM
 cerdded i San_Juan_S ?
 walk.V.INFIN to.PREP name
 are you walking crosscountry to San Juan?
- (339) **MBL:** a wedyn cerdded i San_Juan_S ?
 %aut and.CONJ afterwards.ADV walk.V.INFIN to.PREP name
 and then walking to San Juan?

- (340) **MBL:** un dau tri pedwar squares^E ?
 %aut one.NUM two.NUM.M three.NUM.M four.NUM.M square.N.PL
 one, two, three, four squares?
- (341) **MBL:** eh_S^C pasa^S Boedo_S^C avenida^S Boedo_S^C .
 %aut eh.IM pass.V.2S.IMPER name avenue.N.F.SG name
 uh go down Boedo Boedo Street .
- (342) **MBL:** te^S caminas^S así^S por^S San_Juan_S^C .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S walk.V.2S.PRES thus.ADV for.PREP name
 this is how you walk to San Juan .
- (343) **CRS:** [-spa] sí pasa por .
 %aut [-spa] yes.ADV pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER for.PREP
 yes go down ...
- (344) **MBL:** [-spa] llegas .
 %aut [-spa] get.V.2S.PRES
 you arrive ...
- (345) **MBL:** ti yn croesi um stryd Boedo_S^C .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT cross.V.INFIN um.IM street.N.F.SG name
 you cross um Boedo Street .
- (346) **MBL:** a wedyn mae bws ciento^S sesenta^S
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES bus.N.M.SG hundred.N.M.SG sixty.NUM
 para^S allá^S sí^S aquí^S .
 for.PREP there.ADV yes.ADV here.ADV
 and then bus one hundred and sixty stops there, yes there .
- (347) **MBL:** caminas^S así^S pasas^S Boedo_S^C y^S Latina_S^C .
 %aut walk.V.2S.PRES thus.ADV pass.V.2S.PRES name and.CONJ name
 you walk like this down Boedo and Latina.
- (348) **CRS:** [-spa] sí en la esquina .
 %aut [-spa] yes.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG corner.N.F.SG
 yeah [...]
- (349) **MBL:** [-spa] acabas .
 %aut [-spa] finish.V.2S.PRES
 you end up...

- (350) **MBL:** mynd i yr bws un cant
 %aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG one.NUM hundred.N.M.SG
 chwechdeg a .
 sixty.NUM and.CONJ
 go to bus one hundred and sixty...
- (351) **MBL:** [-spa] ciento sesenta .
 %aut [-spa] hundred.N.M.SG sixty.NUM
 one hundred and sixty .
- (352) **CRS:** cant a chwedeg .
 %aut hundred.N.M.SG and.CONJ sixty.NUM
 one hundred and sixty .
- (353) **MBL:** a mae o yn mynd i
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 Palermo_S^C .
 name
 and it goes to Palermo
- (354) **MBL:** wyt ti yn cofio yr er_S^C .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF er.IM
 do you remember the, uh ...
- (355) **MBL:** [-spa] cómo se dice la
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 vez anterior que venimos ?
 time.N.F.SG previous.ADJ.M.SG that.CONJ come.V.1P.PRES
 how do you say, the time, the last time that we came?
- (356) **MBL:** y tro diwetha dan ni wedi
 %aut the.DET.DEF turn.N.M.SG last.ADJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
 bod yno dw i yn cerdded
 be.V.INFIN there.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT walk.V.INFIN
 a mae yna bws yn y cornel .
 and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV bus.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG
 last, um, the last time that we went there, I was walking and there was a bus in the corner
- (357) **CRS:** y tro diwetha .
 %aut the.DET.DEF turn.N.M.SG last.ADJ
 the last time
- (358) **CRS:** ia .
 %aut yes.ADV

(359) **CRS:** **dw** **i** **yn** **coflo** **rŵan** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV

I remember now

(360) **MBL:** **mae** **o** **yn** **mynd** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN

he is going

(361) **MBL:** **[-spa]** **ciento** **sesenta** .
%aut [-spa] hundred.N.M.SG sixty.NUM

one hundred sixty .